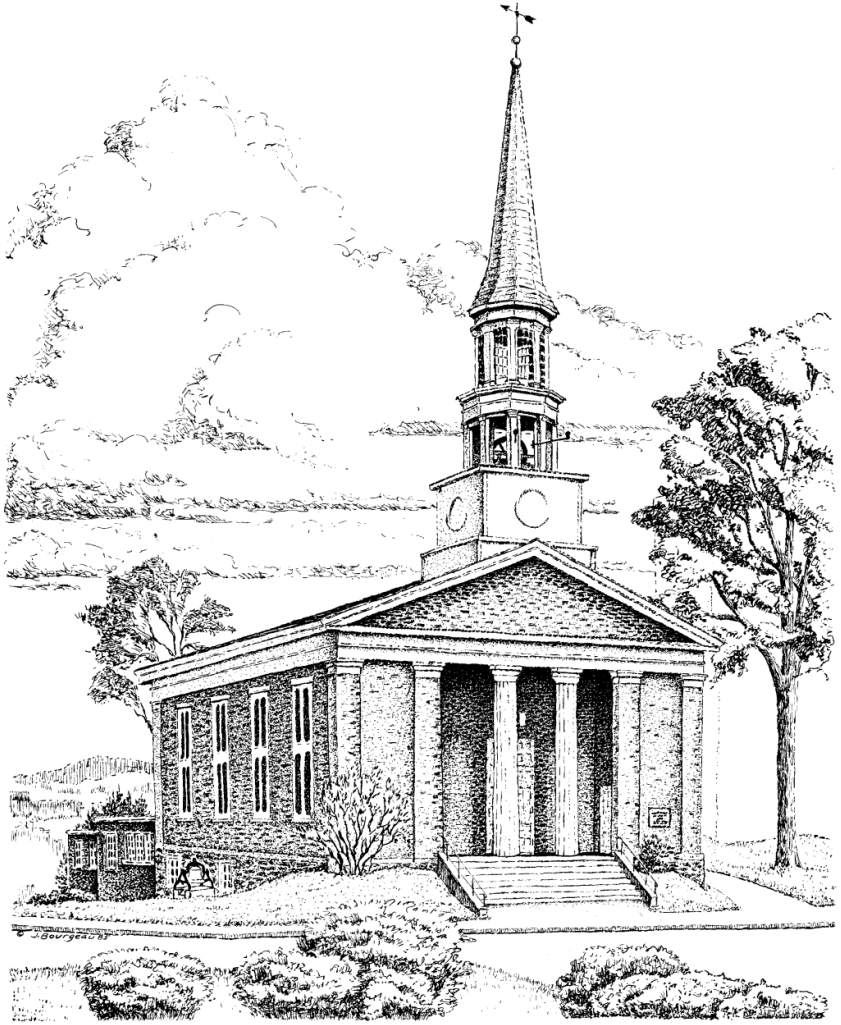
Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Plymouth-Trinity United Church

April 11, 2021 / Zoom / 11 avril, 2021



Community Life / Vie communautaire

Gathering song MV 122

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad! (x2)

Singing hallelu, singing hallelu, singing hallelu!
We will rejoice and be glad! (x2)

Voici le jour que Dieu a fait;
Nous le vivrons dans la joie. (x2)

Chantant Allelu! Chantant Allelu! Chantant Allelu!
Nous le vivrons dans la joie. (x2)

Greetings & Welcome / Accueil & Salutations

Call to worship

Easter joy is for you and for all.
Easter hope stirs in creation.

Let your spirit swell.
Let the borders of your compassion expand.
We join our voices and our lives to share this joy and hope as we worship together.

- Gathering, Robin Wardlaw, Toronto, ON

Appel à l'adoration

La joie de Pâques vous est destinée, à vous, à toutes et à tous.
L'espérance de Pâques dynamise la création.

Que votre esprit s'anime.
Que les pourtours de votre compassion se déploient.
Nous associons nos voix et nos vies, nous partageons cette joie et cette espérance par notre culte en commun.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Acknowledging the Land

We live not only in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with "Mother Earth", and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently. We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels. Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd'hui un lien étroit à la « Mère Terre » . Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

Opening prayer

O Holy One—we come, puzzling at your mystery, yet in adoration and wonder.
Creator God, we wonder at your mighty works.

O Holy One—we come in quiet breathing.
Spirit, we breathe in your gifts with gratitude.

O Holy One—we come in silent movements.
Beloved Christ, we follow you into the quiet space. Amen.

- Gathering, Jani Francis, St. Andrew's U.C., Indian Head, Sask.

Prière d'ouverture

Ô Dieu saint—nous voici intrigués par ton mystère, mais néanmoins pleins d'adoration et d'émerveillement.
Dieu créateur, tes œuvres éclatantes nous émerveillent.

Ô Dieu saint—nous voici paisibles tel le souffle de notre respiration.
Esprit, nous inspirons tes dons avec reconnaissance.

Ô Dieu saint—nous voici silencieux tel un mouvement à pas feutrés.
Christ bien-aimé, nous te suivons en ce lieu de quiétude.
Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Hymn / Cantique – God Who Gives to Life Its Goodness
VU 260

1. God who gives to life its goodness, God creator of all joy,
   God who gives to us our freedom, God who blesses tool and toy:
   teach us now to laugh and praise you, deep within your praises sing,
   till the whole creation dances for the goodness of its King.

2. God who fills the earth with beauty, God who binds each friend to friend,
   God who names us co-creators God who wills that chaos end:
   grant us now creative spirits, minds responsive to your mind,
   hearts and wills your rule extending all our acts by Love refined

Illumination Prayer

Sheltering One, keeper of hearts, as we receive your word today, bring us into open spaces where peace and reconciliation will thrive.

With joy and blessings, in Christ's name. Amen.

- Gathering, Barbara Cairns, West River P.C., Cornwall, PEI

Prière d'illumination

Toi notre abri, le gardien de nos cœurs, alors que nous accueillons ta Parole en ce jour, conduis-nous en un lieu de liberté où foisonnent la paix et la réconciliation.

Dans la joie et la bénédiction, au nom du Christ. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Scripture Readings
Act 4:32-35

The whole group of those who believed were of one heart and soul, and no one claimed private ownership of any possessions, but everything they owned was held in common. With great power the apostles gave their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all.

There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold. They laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each as any had need.

Lectures Bibliques
Actes 4 : 32-35

La multitude de ceux qui étaient devenus croyants n'avait qu'un cœur et qu'une âme, et nul ne considérait comme sa propriété l'un quelconque de ses biens ; au contraire, ils mettaient tout en commun. Une grande puissance marquait le témoignage rendu par les apôtres à la résurrection du Seigneur Jésus, et une grande grâce était à l'œuvre chez eux tous.

Nul parmi eux n'était indigent : en effet, ceux qui se trouvaient possesseurs de terrains ou de maisons les vendaient, apportaient le prix des biens qu'ils avaient cédés et le déposaient aux pieds des apôtres. Chacun en recevait une part selon ses besoins.

John 20: 19-31

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.”

When he had said this, he breathed on them and said to them, “Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”

But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, “We have seen the Lord.” But he said to them, “Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe.”

Jean 20 : 19-31

Le soir de ce même jour qui était le premier de la semaine, alors que, par crainte des autorités juives, les portes de la maison où se trouvaient les disciples étaient verrouillées, Jésus vint, il se tint au milieu d’eux et il leur dit : « La paix soit avec vous. » Tout en parlant, il leur montra ses mains et son côté. En voyant le Seigneur, les disciples furent tout à la joie. Alors, à nouveau, Jésus leur dit : « La paix soit avec vous. Comme le Père m’a envoyé, à mon tour je vous envoie. »

Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et leur dit : « Recevez l’Esprit Saint ; ceux et celles à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis. Ceux et celles à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus.»

Cependant Thomas, l’un des Douze, celui qu’on appelle Didyme, n’était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc : « Nous avons vu le Seigneur ! » Mais il leur répondit : « Si je ne vois pas dans ses mains la marque des clous, si je n’enfonce pas mon doigt à la place des clous et si je n’enfonce pas ma main dans son côté, je ne croirai pas ! »

A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” Then he said to Thomas, “Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe.”

Thomas answered him, “My Lord and my God!” Jesus said to him, “Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.”

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

This ends the readings for today.
The Word of God for the people of God.

Thanks be to God.

Message

Salaam aleikoum

Or huit jours plus tard, les disciples étaient à nouveau réunis dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vint, toutes portes verrouillées, il se tint au milieu d’eux et leur dit : « La paix soit avec vous.» Ensuite il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici et regarde mes mains ; avance ta main et enfonce-la dans mon côté, cesse d’être incrédule et deviens un homme de foi. »

Thomas lui répondit : « Mon Seigneur et mon Dieu. » Jésus lui dit : « Parce que tu m’as vu, tu as cru ; bienheureux ceux qui, sans avoir vu, ont cru. »

Jésus a opéré sous les yeux de ses disciples bien d’autres signes qui ne sont pas rapportés dans ce livre. Ceux-ci l’ont été pour que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et pour que, en croyant, vous ayez la vie en son nom.

Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!

Nous rendons grâce à Dieu.

Message

… M’aleikoum salaam !

Hymn – Joy Comes with the Dawn
VU 166

Refrain:
Joy comes with the dawn,
joy comes with the morning sun,
joy springs from the tomb
and scatters the night with her song,
joy comes with the dawn.

1. Weeping may come;
   weeping may come in the night,
   when dark shadows cloud our sight.
   Refrain

2. Sorrow will turn,
   sorrow will turn into song,
   and God's laughter make us strong.
   Refrain

3. We will rejoice,
   we will rejoice, and give praise,
   to the One who brings us grace.
   Refrain

Cantique – La joie à l'aurore
NVU 131

Refrain :
La joie à l'aurore,
la joie au soleil levant
jaillit du tombeau
dispersant la nuit de son chant;
La joie à l'aurore

1. Si nous pleurons,
   si nous pleurons dans la nuit,
   quand la peur nous envahit…
   Refrain

2. Nous chanterons
   notre chagrin, nos courroux,
   et Dieu rira avec nous.
   Refrain

3. Nous te louerons,
   célèbrerons, nuit et jour,
   ô Dieu de grâce et d'amour.
   Refrain

Audio source: https://www.youtube.com/watch?v=BQrOhS4XjW8

Offering and Prayers of the People

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil:
For thine is the kingdom,
the power, and the glory,
forever and ever. Amen.

Offrande et Intercession

Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.

Hymn/Cantique – You Tell Me That the Lord Is Risen
VU 185

1. You tell me that the Lord is risen, that you have seen his face.
   Then tell me why you crouch in fear and hide within this place.
   You say that he spoke words of peace and stood just as before.
   But ‘til I touch his very flesh I will not trust your joy.

2. You claim a resurrection here, that God has broken death.
   No easy words like these will soothe the pain that tears my breath.
   How well I do recall his face, compassion, strength in fear.
   How deep my grief that he should die. Spare me your words of cheer!

3. “Now peace be with you. Come, my friend, my wounded body see.
   Let the rich courage of your doubt bring you to fresh belief.
   Fear not to wonder at the Word, to search the depths of grace.
   Reach out and touch, here is my hand. Receive the gift of faith.”

4. “How blest are they, how fortunate who know without the sight.
   But Thomas, you are favoured too, for searching yields its light.”
   So may each pilgrim in the Way, each road to Christ be blest,
   ‘til lips declare, “My Lord and God!”, Christ’s body one at last.

Sending & Benediction

Envoi & Bénédiction

Closing Response

Like a rock, like a rock, God is under our feet.
Like the starry night sky God is over our head.
Like the sun on the horizon God is ever before.
Like the river runs to ocean, our home is in God evermore.

Postlude

Prelude on a Theme of Vulpius
Healey Willan
Played by / joué par Pam Eby

Virtual Coffee

Thank you to all who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.

Café virtuel

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.

Clergy	the Rev. Samuel V. Dansokho
Secretary	Eleanor Brown – 819-346-6373 – PlymouthTrinityChurch@gmail.com
Music	Michael Eby (mixing), Pam Eby (organ), Leslie Young (voice/organ)
Readers	Florence Bukam & Jack Eby